



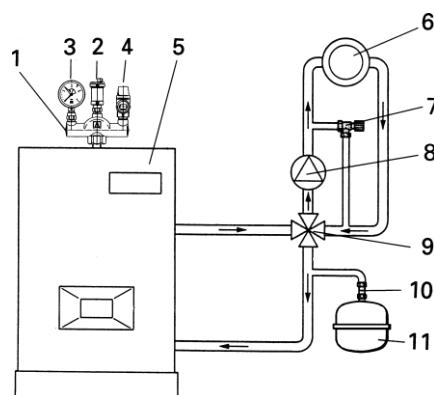
**SG 50**



**SG 200**

- (1) - Gruppo di sicurezza
- (2) - Valvola di sfiato aria con valvola di montaggio
- (3) - Manometro (con valvola di montaggio nel mod. SG 50)
- (4) - Valvola di sicurezza 3 bar
- (5) - Caldaia
- (6) - Utilizzatore di calore
- (7) - Valvola by-pass
- (8) - Circolatore
- (9) - Miscelatrice
- (10) - Valvola di montaggio per vaso di espansione
- (11) - Vaso di espansione a membrana

**IT**



**EN**

- (1) - Safety unit
- (2) - Automatic air vent with fitting valve
- (3) - Manometer (with fitting valve in the model SG 50)
- (4) - 3 bar safety relief valve
- (5) - Boiler
- (6) - Radiators or underfloor heating system
- (7) - By-pass valve
- (8) - Circulating pump
- (9) - Mixing valve
- (10) - Valve for installation of expansion vessel
- (11) - Membrane expansion vessel

## Gruppi di sicurezza SG 50 ed SG 200

### 1. Campo di impiego

La valvola di sicurezza, il manometro e la valvola di sfiato aria sono dispositivi da applicare per la sicurezza negli impianti di riscaldamento. Il gruppo di sicurezza svolge queste funzioni in modo efficace in molteplici installazioni. Impiego:

- ✓ adatto per impianti di riscaldamento chiusi, secondo EN 12828;
- ✓ per caldaie con potenze fino a 50 kW (SG 50) e 200 kW (SG 200).

### 2. Istruzioni di montaggio

Il manometro (3), così come la valvola di sicurezza (4), sono montati con un sistema elastico di tenuta. Possono essere ruotati fino a 180°, per esigenze di installazione, senza che il collegamento perda di tenuta. Nel modello SG 200 questa operazione richiede la rimozione del guscio di isolamento.

Per soddisfare i requisiti della EN 12828 riguardo la valvola di sicurezza, il gruppo di sicurezza deve essere installato nelle immediate vicinanze e sulla parte superiore della caldaia. Il tratto di collegamento va fatto il più corto possibile. Non deve essere presente nessun organo di intercettazione in questo tratto. Il gruppo di sicurezza va montato in modo che i rubinetti rimangano verticali.

Lo scarico della valvola di sicurezza deve essere canalizzato con una sezione identica all'uscita della stessa. La lunghezza massima della tubazione non può superare i 2 m e più di 2 curve non sono consentite. Se questi vincoli vengono superati (2 curve, 2 m di tubazione) per la tubazione di scarico si deve scegliere la dimensione successivamente più grande. Anche qui si deve prestare attenzione a non superare le 3 curve e 4 m di tubazione.

Se la tubazione termina in un imbuto di scarico, la dimensione dello scarico deve essere almeno il doppio della sezione dell'entrata della valvola. Questa tubazione di scarico deve essere installata con pendenza.



**ATTENZIONE:** Lo scarico della tubazione deve essere attentamente valutato in modo tale che, in caso di scarico, le persone non possano essere messe in pericolo.

### 3. Descrizione componenti

	<b>SG 50</b>	<b>SG 200</b>
<b>Collettore</b>	Corpo in ottone, connessione 1" femmina	Corpo in ottone connessione 1" 1/4 cal. girevole
<b>Valvola di sicurezza</b>	Conn. ingresso 1/2" - uscita 3/4" 3 bar, potenza 50 kW	Conn. ingresso 1" - uscita 1" 1/4, 3 bar, potenza 200 kW
<b>Manometro</b>	ø63 mm Conn. 3/8", 0-4 bar, con valvola di montaggio	ø63 mm conn. 1/4", 0-4 bar
<b>Valvola di sfiato aria</b>	Connessione 3/8", 12 bar, con valvola di montaggio	Connessione 3/8", 12 bar, con valvola di montaggio
<b>Isolamento</b>	EPS ; dimensioni: SG 50: 187x150x60 mm	EPP dimensioni (230x175x104 mm)

## Security units SG 50 and SG 200

### 1. Field of utilization

Safety relief valve, pressure gauge and automatic air vent are devices to install to make heating systems safe. Safety unit is the right product for this purpose for several installations. Applications:

- ✓ it is suitable for closed loop heating system to EN 12828;
- ✓ it is suitable for boilers with power up to 50 kW (SG 50) and 200 kW (SG 200).

### 2. Installation operations

Manometer (3) as well as safety relief valve (4) are assembled with an elastic seal system. They can be rotated for up to 180°, if needed by particular installation, without the risk of compromising the seal. For the model SG 200, to do this operation the insulating box must be removed.

To comply with EN 12828 requirements related with safety relief valve, safety unit is to be placed next to and above the level of the boiler.

The connection must be as short as possible and in this connection no isolating device can be used. Safety unit must be installed in a way that valves remain vertical.

Discharge of safety relief valve must be canalized by maintaining same section of the outlet of the valve. The max lenght of piping cannot exceed 2 m and more than two bends are not allowed.

Should these two limits been exceeded (2 m piping 2 bends) for the drainpipe the following bigger size has to be chosen. In this case beware that more than 3 bends and 4 m piping are not allowed.

In case drainpipe is leaded to a funnel discharge, dimensions of discharge must be at least double the size of the section of the inlet of the valve. Drainpipes must be sloping installed.



**TAKE CARE:** The outlet of drainpipes must be carefully looked at in order to avoid to put people in jeopardy in case of discharge.

### 3. Components description

	<b>SG 50</b>	<b>SG 200</b>
<b>Manifold</b>	Brass body, connection 1" female	Brass body, connection 1" 1/4 swiveling nut
<b>Safety relief valve</b>	Inlet conn. 1/2" - outlet conn. 3/4", 3 bar, power 50 kW	Inlet conn. 1" - outlet conn. 1" 1/4, 3 bar, power 200 kW
<b>Manometer</b>	ø63 mm Conn. 3/8", 0-4 bar, with fitting valve	ø63 mm conn. 1/4", 0-4 bar
<b>Air vent valve</b>	Connection 3/8", 12 bar, with fitting valve	Connection 3/8", 12 bar, with fitting valve
<b>Insulating box</b>	EPS; dimensions: SG 50: 187x150x60 mm	EPP dimensions (230x175x104 mm)



**SG 50**



**SG 200**

- (1) - Sigurnosna grupa za kotao KSG-MS
- (2) - Automatski odzračnik s montažnim ventilom
- (3) - Manometar s montažnim ventilom (samo za model SG 50)
- (4) - Sigurnosni ventil 3 bara
- (5) - Generator topline (kotao)
- (6) - Diferencijalni tlak
- (7) - Ventil za regulaciju protoka
- (8) - Cirkulacijska pumpa
- (9) - Mješajući ventil
- (10) - Montažni ventil za ekspanzijsku posudu
- (11) - Membranska ekspanzijska posuda



## Sigurnosna kotlovska grupa SG 50 i SG 200

### 1. Područje primjene

Sigurnosni ventil, manometar i automatski odzračnik dio su sigurnosne opreme sustava grijanja. Sigurnosna grupa za kotao SG rješava ovaj problem na isplativ i jednostavan način. Primjena:

- ✓ prikladno za zatvorene sustave grijanja prema EN 12828;
- ✓ za generatore topline s toplinskom snagom do 50 kW (SG 50) i 200 kW (SG 200).

### 2. Upute za montažu

Montažni ventil manometra (3) i sigurnosni ventil (4) opremljeni su elastičnim sustavom brtvljenja. Mogu se rotirati do 180° ako to zahtijeva situacija kod instalacije, bez propusnosti priključka. Kod tipa SG 200 morate ukloniti izolaciju kako biste mogli izvesti ovu operaciju. Kako biste udovoljili zahtjevima EN 12828 za sigurnosni ventil, sigurnosna grupa za kotao KSG-MS ugrađuje se u neposrednoj blizini i iznad razine generatora topline.

Priključni vod mora biti što kraći. Ne smije imati prepreke u vidu izolacije. Sigurnosna grupa za kotao mora biti postavljena tako da armature budu vertikalne. Promjer ispušnog voda sigurnosnog ventila mora odgovarati promjeru izlaza ventila. Maks. duljina cijevi ne smije biti veća od 2m, s tim da više od 2 pregiba nije dopušteno. Ako se prekorače ove maksimalne vrijednosti (2 pregiba, cijev od 2 m), za ispusnu cijev mora se odabratи sljedeća veća dimenzija. I ovdje treba imati na umu da više od 3 pregiba i kabeli dulji od 4 m nisu dopušteni.

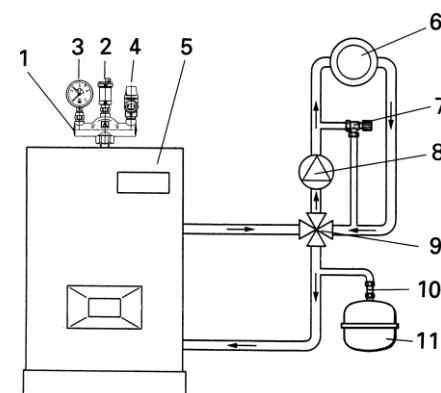
Ako se ispusni vod lijevkom odvodi u drenažni vod, dimenzije drenažnog voda moraju imati najmanje dvostruki presjek ulaza ventila. Ispusni vod mora biti položen pod nagibom..



**PAŽNJA:** otvor ispusnog voda mora biti uočljiv i postavljen na takav način da odvođenje tekućine ne ugrožava ljudе.

### 3. Opis komponenti

	<b>SG 50</b>	<b>SG 200</b>
<b>Nosač armature</b>	Mesingani gus, priključak 1" s unutarnjim navojem	Mesingani gus, priključak 5/4" s unutarnjim navojem
<b>Sigurnosni ventil</b>	Ulez 1/2" - Izlaz 3/4" 3 bara, snaga 50 kW	Ulez 1" - Izlaz 5/4" 3 bara, snaga 200 kW
<b>Manometar</b>	ø63 mm konek. 3/8", 0-4 bara, s montažnim ventilom	ø63 mm konek. 1/4", 0-4 bara
<b>Aut. odzračnik</b>	Priključak 3/8", 12 bara, s montažnim ventilom	Priključak 3/8", 12 bara, s montažnim ventilom
<b>Izolacija</b>	EPS ; Dimenzije: 187x150x60 mm	EPP Dimenzije: 230x175x104 mm



- (1) - Kesselsicherungsgruppe KSG-MS
- (2) - Schnellentlüfter mit Montageventil
- (3) - Manometer mit Montageventil (nur für SG 50)
- (4) - Sicherheitsventil 3 bar
- (5) - Wärmeerzeuger
- (6) - Wärmeverbraucher
- (7) - Differenzdruck-Überströmventil
- (8) - Umwälzpumpe
- (9) - Mischventil
- (10) - Montageventil für Ausdehnungsgefäß
- (11) - Membran-Druckausdehnungsgefäß



## Kesselsicherungsgruppe SG 50 und SG 200

### 1. Anwendungsbereich

Sicherheitsventil, Manometer und Schnellentlüfter gehören zur sicherheitstechnischen Ausrüstung von Heizungsanlagen. Die Kessel-sicherungsgruppe KSG-MS löst dieses Problem montagevereinfachend und kostengünstig. Einsatz:

- ✓ geeignet für geschlossene Heizungsanlagen nach EN 12828;
- ✓ für Wärmezeugung mit einer Heizleistung bis 50 kW (SG 50) und 200 kW (SG 200).

### 2. Montagehinweis

Das Montageventil des Manometers (3) sowie das Sicherheitsventil (4) sind mit einem elastischen Dichtungssystem montiert. Sie dürfen bis zu 180° verdreht werden, wenn die Montagesituation dies erfordert, ohne daß der Anschluß undicht wird. Mit SG 200 Typ muss man die Isolierung wegnehmen um diese Operation durchzuführen zu können. Um die Anforderungen der EN 12828 für das Sicherheitsventil zu erfüllen, wird die Kesselsicherungsgruppe KSG-MS in unmittelbarer Nähe und über dem Niveau des Wärmeerzeugers eingebaut.

Die Verbindungsleitung ist so kurz wie möglich zu halten. Sie darf nicht absperbar sein. Die Kesselsicherungsgruppe ist so zu montieren, daß die Armaturen senkrecht stehen. Der Durchmesser der Abblaseleitung des Sicherheitsventils muß dem Durchmesser des Ventilausgangs entsprechen.

Die max. Leitungslänge darf 2 m nicht überschreiten, mehr als 2 Bögen sind unzulässig. Werden diese max.-Werte überschritten (2 Bögen, 2 m Leitung), so ist für die Abblaseleitung die nächstgrößere Dimension zu wählen. Auch hier ist zu beachten, daß mehr als 3 Bögen und 4 m Leitungslänge unzulässig sind.

Wird die Abblaseleitung in eine Ablaufleitung mit Trichter geführt, so muß die Dimension der Ablaufleitung mindestens den doppelten Querschnitt des Ventileintritts haben. Die Abblaseleitung muß mit Gefälle verlegt werden.



**ACHTUNG:** Die Mündung der Abblaseleitung muß beobachtbar und so ausgeführt sein, daß beim Abblasen Personen nicht gefährdet werden können.

### 3. Beschreibung Bauteile

	<b>SG 50</b>	<b>SG 200</b>
<b>Armaturenträger</b>	Armaturenträger aus massivem Messingguss, Anschluß 1"IG	Armaturenträger aus massivem Messingguss, Anschluß 1"1/4 IG Mutter
<b>Sicherheitsventil</b>	Eingang 1/2" - Ausgang 3/4" 3bar, Leistung 50kW	Eingang 1" - Ausgang 1"1/4 3bar, Leistung 200kW
<b>Manometer</b>	ø63 mm Conn. 3/8", 0-4 bar, mit Montageventil	ø63 mm conn. 1/4", 0-4 bar
<b>Schnellentlüfter</b>	Anschluß 3/8", 12 bar, mit Montageventil	Anschluß 3/8", 12 bar, mit Montageventil
<b>Isolierung</b>	EPS ; Abmessungen: SG 50: 187x150x60 mm	EPP Abmessungen (230x175x104 mm)